

風險披露聲明
Risk Disclosure Statements

本聲明並不完全披露買賣貴金屬之風險及其他有關的重要方面。鑒於買賣貴金屬存在著風險，所以客戶須完全理解有關這類產品的性質（及契約上的關係）及其風險程度，才可進行買賣交易。買賣貴金屬並非適合任何人士。客戶應仔細考慮其經驗、目標及其他有關情況才決定該類交易是否適合自己。

This statement does not disclose all of the risks and other significant aspects of trading in Precious Metals. In light of the risks, Client should undertake such transactions only if Client understands the nature of the contracts (and contractual relationships) into which Client is entering and the extent of Client's exposure to risk. Trading in Precious Metals is not suitable for many members of the public. Client should carefully consider whether trading is appropriate for Client in light of Client's experience, financial resources, objectives and other relevant circumstances.

1. 從事槓桿式貴金屬交易所導致損失可以是相當大的。除這項協議所載標準披露外，客戶應注意以保證金為基礎的貴金屬交易是金融市場上最具風險的投資方式之一，且僅適合於有經驗的投資者和機構。在實德環球金業（香港）有限公司（「實德」）開立的戶口允許客戶以很高的槓桿比率（可高達客戶戶口資產的100倍，槓桿比率可由實德不時修改或者按照其他適用的規例）進行貴金屬交易。鑒於存在損失全部投資的可能性，在貴金屬交易市場進行投機的資金必須是風險資本金，其損失並不會對客戶個人或機構的財務狀況產生太大影響。

如果過去客戶只曾投資於低風險的投資工具，客戶可能需要在正式買賣之前學習貴金屬交易。客戶需要認識到假如在交易貴金屬時市場走勢不如客戶所預料時，客戶有可能損失所有存放在實德作為保證金的資金。如果客戶希望繼續客戶的投資，客戶必須確認客戶的資金是純風險資本金，這些資金的損失並不會危害到客戶的生活方式或損害客戶的未來退休計劃。此外，客戶完全明白貴金屬投資的性質和風險，客戶在投資時承受的損失不會影響到第三者。

The risk of loss in leveraged Precious Metals trading can be substantial. In addition to standard industry disclosures contained in this Agreement, Client should be aware that margined bullion trading is one of the riskiest forms of investment available in the financial markets and is only suitable for sophisticated investors and institutions. An account with SIB permits you to trade precious metal on a highly leveraged basis (up to approximately 100 times your account equity or as amended by SIB from time to time or as otherwise permitted by applicable regulation). Given the possibility of losing an entire investment, speculation in the precious metal market should only be conducted with risk capital that if lost will not significantly affect Client's personal or institutional financial well being.

If Client has pursued only conservative forms of investment in the past, Client may wish to study precious metal trading further before continuing an investment of this nature. Client must realize that Client could sustain a total loss of all funds Client deposits with SIB as margin as well as substantial amounts of capital when trading precious metal, should the market go against Client's investment. If Client wishes to continue with Client's investment, Client acknowledges that the funds Client has committed are purely risk capital and loss of Client's investment will not jeopardize Client's style of living nor will it detract from Client's future retirement program. Additionally, Client fully understands the nature and risks of Precious Metals investments, and Client's obligations to others will not be neglected should Client suffers investment losses.

2. 買賣貴金屬的虧損風險可以十分重大。客戶所蒙受的虧損可能超過客戶的最初保證金款額。即使客戶定下備用買賣指示，例如「止蝕」或「限價」買賣指示，亦未必可以將虧損限於客戶原先設想的數額。市場情況可能使這些買賣指示無法執行。客戶可能被要求一接到通知即存入額外的保證金款額。如客戶未能在所訂的時間內提供所需的款額，客戶的未平倉合約可能會被平倉。客戶將要為客戶的戶口所出現的任何短欠數額負責。因此，客戶必須根據個人財務狀況及投資目標，仔細考慮這種買賣適合客戶與否。
The risk of loss in financing a transaction by deposit of collateral is significant. Client may sustain losses in excess of Client's cash and any other assets deposited as collateral. Market conditions may make it impossible to execute contingent orders, such as "stop-loss" or "stop-limit" orders. Client may be called upon at short notice to make additional margin deposits or interest payments. If the required margin deposits and interest payments are not made within the prescribed time, Client's collateral may be liquidated without Client's consent. Moreover, Client will remain liable for any resulting deficit in Client's account and interest charged on Client's account. Client should therefore carefully consider whether such a financing arrangement is suitable in light of Client's own financial position and investment objectives.
3. 客戶得悉，貴金屬合約價格可能時有波動，且波幅甚大。任何個別貴金屬合約之價格均可能出現起跌，且在某些情況下，更可能變得毫無價值。因此，買賣貴金屬合約有時不但毫無利潤，更反而蒙受損失。客戶準備承擔此風險。
The Client acknowledges that the prices of Precious Metals fluctuate, sometimes dramatically. The price of a Precious Metal may move up or down, and may become valueless. It is likely that losses will be incurred rather than profit made as a result of buying and selling Precious Metals. This is a risk that the Client is prepared to accept.
4. 客戶明白貴金屬戶口不是作存款用途而且並無收益或利息。
The Client understands that a Precious Metals Account does not represent a deposit of money and provides no yield or interest.
5. 貴金屬成交合約對象乃經驗豐富之投資者。客戶明白並確認，在開始任何買賣活動前，必須就貴金屬成交合約方面自行進行研究及探討，倘若對有關貴金屬買賣協議及規則或貴金屬所涉及之風險性質的任何方面仍不肯定或不明白，應尋求獨立專業意見。
Precious Metals contracts are aimed at sophisticated investors. The Client understands and acknowledges that he should undertake his own research and study on the trading of Precious Metals contracts before commencing any trading activities, and that he should seek independent professional advice if he is uncertain of or has not understood any aspect regarding the agreement and rules of trading Precious Metals or the nature and risk involved in trading of Precious Metals.
6. 客戶亦確認，將金錢、或其他財產交由實德、其代名人或其代理人保管均附有風險。例如，倘若實德在持有客戶之財產時而無力償債，則客戶在收回金錢、其他財產方面可能將嚴重延遲。此為客戶須準備承受之風險。
The Client also acknowledges that there are risks in leaving money, or other properties in the custody of SIB, its nominees or its agents. For example, if SIB is holding the Client's properties and becomes insolvent, the Client may experience significant delay in recovering money, or other properties. These are risks that the Client is prepared to accept.
7. 客戶確認並接受，倘若授權實德接管郵件或將郵件轉交第三者，則客戶須從速親自接收戶口之所有成交確認書及賬單，並詳細覆核，以確保能及時察覺任何不正確或錯誤之處。
The Client acknowledges and accepts that if he provides SIB with an authority to hold mail or to direct mail to third parties, it is important for the Client to promptly collect in person all confirmations and statements of the Account and review them in detail to ensure that any anomalies or mistakes can be detected in a timely fashion.

8. 客戶在交易前，必須清楚明瞭客戶所承擔的佣金、費用及其他收費。上述的費用足以影響客戶的利潤或增加客戶的損失。
Before Client begins to trade, Client should obtain a clear explanation of all commission, fees and other charges for which Client will be liable. These charges will affect Client's net profit (if any) or increase Client's loss.
9. 客戶以非本土貨幣為主的合約交易將會因匯價波動而出現利潤或損失，主要因為需要將本地貨幣轉化成有關客戶的非本土貨幣。
The profit or loss in transactions in foreign currency-denominated contracts (whether they are traded in Client's own or another jurisdictions) will be affected by fluctuations in currency rates where there is a need to convert from the currency denomination of the contract to another currency.
10. 客戶承認並接受，倘若其透過電子交易系統／網上貴金屬買賣服務進行交易，客戶須承擔系統相關之風險，包括硬件和軟件發生故障之風險。任何系統故障可能導致不能按客戶的指令執行或無法執行。
The Client acknowledges and accepts that if he undertakes transactions on an electronic trading system/Internet Precious Metals Trading Services, he will be exposed to risks associated with the system including the failure of hardware and software, and that the result of any system failure may be that his order is either not executed according to his instructions or is not executed at all.
11. 客戶承認並接受，由於無法預計之通訊阻塞或其他原因，電子傳送可能不是一種可靠之通訊方法。通過電子工具進行之交易，在傳送和接收客戶指示或其他資料時可能出現延誤，在執行客戶指示時亦可能出現延遲或以有別於客戶所發出的指示價格執行其指示，通訊設施亦可能出現故障或傳輸中斷。客戶更須承擔通訊被誤解或錯誤之風險，而指示發出後通常不可取消。
The Client acknowledges and accepts that due to unpredictable traffic congestion and other reasons, electronic transmission may not be reliable medium of communication, that transactions conducted via electronic means are subject to delays in transmission and receipt of his instructions or other information, delays in execution or execution of his instructions at prices different from those prevailing at the time his instructions were given, transmission interruption or blackout, that there are risks of misunderstanding or errors in communication, and that there is also usually not possible to cancel an instruction after it has been given.